

LECCIÓN

42 Yo INVITO

OBJETIVOS

Whereas the materials in the Textbook all had to do with the video episode, the materials in the Workbook/Study Guide will help you expand your knowledge of the Spanish language in general, as well as give you opportunities for self-expression in Spanish. In this lesson you will learn

- words related to eating out at a restaurant (**Vocabulario del tema**)
- how to use the past subjunctive and the conditional to talk about what would happen if . . . (**Gramática 100**)
- how to express situations that are contrary to fact (**100**)

In the **¡A leer!** section you will work with an authentic reading and on reading skills.

Remember to listen to the audio program for **Lección 42** when you see the headphones symbol and to check your answers in Appendix 1.

7

MÁS ALLÁ DEL EPISODIO

Actividad A. Luis



Luis era —y sigue siendo— un hombre muy ambicioso. ¿Cómo es que esto ha afectado su vida personal?

PARA PENSAR...

No sabes mucho de Luis todavía, pero lo has visto hablando con los padres de Raquel y, en este episodio, escuchaste su conversación con Raquel y Arturo. Según lo que sabes ahora, ¿en qué se parecen y en qué son diferentes Luis y Arturo? ¿Tienen metas (*goals*) parecidas? ¿Les interesa mucho el poder (*power*)? ¿Cómo tratan a Raquel los dos hombres?



Escucha la narración sobre Luis en el programa auditivo.

Actividad B.

Paso 1. En tu opinión, ¿son ciertas (C) o falsas (F) las siguientes oraciones? No hay respuestas correctas.

- C F 1. Luis piensa que Arturo no va a ser un rival poderoso en la lucha por el amor de Raquel.
C F 2. A Luis le molestó muchísimo que Raquel pagara la cuenta en El Refugio.
C F 3. Luis va a pedirle a Raquel que se case con él.
C F 4. Luis está tan seguro de sí mismo que no admite la posibilidad de que Raquel ya no tenga ningún interés romántico en él.

Paso 2. Ahora escoge una de las oraciones del **Paso 1** y explica por qué crees que es cierta (o falsa). (Worksheet)

8

VOCABULARIO DEL TEMA



Actividad A. ¿Lógico o ilógico?

Escucha las siguientes oraciones. Luego indica si cada una es lógica (L) o ilógica (I). Las respuestas se dan en el programa auditivo.

1. L I 2. L I 3. L I 4. L I 5. L I 6. L I

Actividad B. Tú en el restaurante

Contesta por lo menos dos de las siguientes series de preguntas para describir tu experiencia en los restaurantes. Incluye detalles con tus respuestas.

1. ¿Trabajas o has trabajado de camarero/a en un restaurante? Describe qué hacías. Si has trabajado en más de un restaurante, compara las experiencias.
2. ¿Qué opinas de las propinas? ¿Siempre dejas una? ¿Qué porcentaje dejas? ¿Qué haces si el servicio fue excelente? ¿Qué haces si no te gustó para nada el servicio que te dieron en un restaurante?
3. Cuando vas a un restaurante bueno, ¿pides varias cosas? ¿Pides aperitivos? ¿De qué tipo? ¿Pides vino? ¿café? ¿postre? ¿Usas el salero, es decir, le pones sal a tu comida, en un restaurante? ¿Y usas el pimentero?

GRAMÁTICA

100. SI SE CASARAN, RAQUEL SERÍA NUESTRA TÍA: SENTENCES WITH SI (IF) (PART 1)

At the end of **Episodio 42** Raquel's telephone rings just as she is preparing to go to bed. Who is calling? Who would Raquel like it to be? Select the answer you think is most appropriate.

Raquel **estaría** más contenta

- si la **llamara** Luis.
- si la **llamara** Arturo.
- si **fuerá** Pedro, con noticias de don Fernando.
- si **fuerá** su madre.

Hypothetical Situations with **si** Clauses

Hypothetical situations are those that exist only in the imagination: They may be contrary to fact. Here is an example of a hypothetical situation in English: *If I were president, I wouldn't do that.*

Hypothetical situations are expressed in Spanish with a similar construction: a dependent clause (introduced with **si** [if]) and an independent clause.

si (if) Clause

PAST SUBJUNCTIVE

Si don Fernando **estuviera** mejor,

If Don Fernando were better,

Si no **tuviera** problemas con su obra,

If she didn't have problems with her play,

Si Raquel **fuerá** la esposa de Arturo,

If Raquel were Arturo's wife,

Independent Clause

CONDITIONAL

tendría un papel más activo en los problemas familiares.

he would play a more active role in the family problems.

Pati todavía **estaría** con Juan, en México.

Pati would still be with Juan, in Mexico.

sería la tía de Ángela y Roberto.

she would be Ángela and Roberto's aunt.

The **si** clause can also come at the end of the sentence.

Don Fernando **tendría** un papel más activo en los problemas familiares **si estuviera mejor.**

When a **si** clause construction asks a question, the question is always posed by the independent clause (with the conditional).

Si don Fernando **estuviera** mejor, ¿**tendría** un papel más activo en los problemas familiares?

¡OJO! When *if . . . then . . .* situations are posed in the present tense, the present indicative and a form of the future are used.

si (if) Clause

Si Pati no **llega** a casa pronto, Juan **va a estar** (**estará**) muy preocupado.

Independent Clause

Contrary-to-Fact Situations with **como si...**

The expression **como si...** (*as if . . .*) is used to introduce contrary-to-fact statements about things that are happening or have happened. It is always followed by the past subjunctive.

Ángela y Roberto hablan **como si** Raquel ya **fuerá** su tía.

Ángela and Roberto talk as if Raquel were already their aunt (but she is not).

María habló con Luis **como si supiera** lo que quería Raquel.

María spoke with Luis as if she knew what Raquel wanted (but she did not).

Learn to recognize this structure when you see it and hear it.

Actividad A. ¿De quiénes se habla?

Paso 1. Indica a qué situación se refieren las siguientes oraciones.

MODELO: Si una persona no se metiera tanto en la vida de otra persona, ésta (*the latter*) no estaría ahora en una situación difícil. →
Se refiere a la situación de Raquel con su madre.



1. Si esta persona tuviera más confianza en su familia, no tendría ahora dificultades económicas y problemas con otra persona.

2. Si esta persona no fuera tan egoísta y cabezona, no tendría dificultades con su esposa.

3. Si esta persona tuviera más paciencia con su condición física, otra persona no estaría tan preocupada por él y por su comportamiento.

4. Si esta persona consultara siempre con los demás antes de actuar, otra persona no estaría enojada con ella.

5. Si esta persona fuera más sensible (*sensitive*), sabría que otra persona no siente ahora por él lo que sentía antes.

6. Si esta persona pudiera ver a otra persona por los ojos de los demás, sabría por qué los demás critican a esa persona.

7. Si no fuera por la distancia y el poco tiempo que se conocen, estas personas se casarían en seguida.

Paso 2. Escribe las oraciones del **Paso 1** con los nombres apropiados. ¡OJO! La forma de algunos adjetivos va a cambiar. (Worksheet)

MODELO: Si María no se metiera tanto en la vida de Raquel, ésta no estaría ahora en una situación difícil.

Actividad B. ¿Qué harías tú?



Paso 1. Escucha las siguientes suposiciones en el programa auditivo y escribe la solución que escuchas. (En el **Paso 2**, vas a escoger la respuesta más apropiada.)

1. Si tú fueras Pati, ¿qué harías con la obra de teatro?

- _____ No haría ningún cambio.
_____ Haría los cambios que piden para poder estrenar la obra.
_____ Dejaría esta obra y buscaría otra que dirigir.

2. Si tú fueras Gloria, ¿qué harías?

- _____ Llamaría a Jugadores Anónimos.
_____ Seguiría jugando como si no hubiera ningún problema.
_____ Trataría de convencer a Carlos de que no se preocupara.

3. Si tú fueras Arturo, ¿qué pensarías de la situación con Luis?

- _____ Estaría muy seguro de mí y de lo que Raquel siente por mí.
_____ No sabría qué pensar todavía, pues acabo de conocer a Luis.
_____ Trataría de averiguar algo más de la vida de Luis, pues él habla como si fuera una persona muy importante... y sobre eso tengo muchas dudas.

4. Si tú fueras Juan, ¿en qué pensarías mientras esperabas a Pati?

- _____ Estaría preparándome para pedirle perdón.
_____ Estaría preparándome para pedirle el divorcio.
_____ Pensaría en don Fernando.

5. Si tú fueras don Fernando, ¿cómo te sentirías mientras esperabas al especialista?

- _____ Estaría muy enojado con mis médicos, pues no me dejan regresar a casa. ¡Es como si fuera prisionero!
_____ Estaría muy preocupado porque creo que la familia tiene problemas serios y nadie me habla de ellos.
_____ Estaría muy contento con mi tratamiento médico.

Paso 2. Ahora lee todas las soluciones del **Paso 1** e indica la más apropiada en tu opinión. No hay respuestas correctas y puede haber más de una respuesta apropiada en algunos casos.

Actividad C. ¿Qué harías?

Paso 1. ¿Sabes lo que harías en estas circunstancias? Escribe algunas preguntas que le harías a un compañero/una compañera de clase sobre estos acontecimientos hipotéticos. (Worksheet)

MODELO: Robert de Niro / hacer una película en tu ciudad →
¿Qué harías si Robert de Niro hiciera una película en tu ciudad?

1. Christina Aguilera / dar un concierto en tu ciudad
2. el presidente / hablar en tu universidad
3. Michael Jordan / jugar en el gimnasio de tu universidad
4. tus padres (hijos) / venir a visitarte sin decírtelo antes

Paso 2. Ahora contesta las preguntas con tus propias opiniones. ¡OJO! El verbo en el tiempo condicional generalmente no será **hacer** y se necesitarán otros cambios para las respuestas. (Worksheet)

MODELO: ¿Qué harías si Robert de Niro hiciera una película en tu ciudad? →
Si Robert de Niro hiciera una película en mi ciudad, yo visitaría los escenarios (*sets*).

Actividad D. ¿Y tú?

¿Qué cosas quisieras cambiar en tu vida? Escoge cuatro de las siguientes situaciones y explica qué cambio te gustaría que ocurriera. (Worksheet)

MODELOS: tu edad (*age*) →
Si fuera posible, me gustaría tener 20 años otra vez. Tendría toda mi vida profesional por delante (*ahead of me*).
Si fuera posible, me gustaría tener 30 años. Así tendría mi profesión y estaría establecido/a.

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. tu edad | 5. tu familia |
| 2. el lugar donde tú vives | 6. tu carrera (o tus estudios universitarios) |
| 3. tu nombre | 7. tus habilidades físicas o mentales |
| 4. tu apariencia física | 8. tu animal doméstico |

10

¡A LEER!

ANTES DE LEER

Actividad A.

In what cities in this country can you find many authentic Mexican restaurants? Has Mexican cooking become a standard part of the fast-food industry in this country? In what way?

Actividad B.

Which of the following words do you associate with Mexican restaurants in this country?

- | | | |
|--|--|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> simples | <input type="checkbox"/> comida clásica | <input type="checkbox"/> refinamiento |
| <input type="checkbox"/> baratos | <input type="checkbox"/> hacer reservaciones | <input type="checkbox"/> caros |
| <input type="checkbox"/> comida rápida | <input type="checkbox"/> vino | <input type="checkbox"/> pescado |
| <input type="checkbox"/> tacos | | |

Actividad C.

Before you begin to read, look at the following list of words. Knowing them ahead of time will help you understand the reading more fully.

disponible	<i>available</i>	yucateco	<i>from the Yucatan Peninsula area</i>
casera	<i>home, made at home</i>	copadas	<i>taken, filled up</i>
saborear	<i>to savor, to taste</i>		

LECTURA

Actividad A.

Skim the entire article. How many of your choices in Actividad B from Antes de leer can you find mentioned?

Restaurantes mexicanos

Hasta hace poco, la única cocina mexicana disponible en Los Ángeles era la industrial, hecha masivamente para las grandes cadenas, o la casera, desde los sencillos tacos hasta la compleja birria. Pero una cocina mexicana urbana, sofisticada y tradicional, se empieza a saborear en Los Ángeles.

En La Serenata de Garibaldi (213/265-2887) los Rodríguez, una familia comprometida con la comunidad mexicana, ha extendido ese compromiso a lo culinario. Las tortillas son hechas a mano y el mole es casero. La salsa para el pescado a la veracruzana se hace para cada plato. Y los camarones al cilantro vienen de una auténtica receta del siglo XIX adaptada de la alta cocina europea.



Balo's Place (213/255-2878) es un restaurante yucateco de apariencia casual, pero de gran seriedad culinaria. La salsa habanera es un fuego divino. Los huevos motuleños son una versión señorial de los clásicos huevos rancheros. El pavo relleno viene en un caldo sazonado con chile negro acompañado de una albóndiga de cerdo con menta que esconde una yema de huevo adentro: un contraste de colores dramático.

El Emperador Maya (818/288-7265) es también yucateco, aunque más formal. Las reservaciones están copadas con días de anticipación, debido a la popularidad de platos como la cochinita pibil, el filete San Andrés y poc chuc Don Belos, una chuleta de cerdo cubierta con especies aromáticas. Para postre, hay un flan de banano que algunos serios gourmets consideran el mejor de la ciudad.

Más, Verano 1990 Vol. 1 No. 4

Actividad B.

Locate the following words in the reading and see whether you can guess their meaning based on how they are used in context.

1. industrial (*first paragraph*)
2. señorial (*third paragraph*)
3. yema (*third paragraph*)

Actividad C.

Now read the article at your own pace. As you read, try to find information to fill in the following chart. The information will help you compare and contrast the three restaurants described in the article.

NOMBRE	NÚMERO DE TELÉFONO	ESPECIALIDADES DE LA CASA	OTROS DATOS
--------	-----------------------	------------------------------	-------------

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

ESTRATEGIA

When reading a passage that contains many unknown words, you can maximize your overall comprehension by deducing the grammatical function of some of them. Being able to identify words as nouns, adjectives, or verbs will help you decide if it is really important for you to know what the word means in order to complete your task.

Here are a few tips that will help you determine the part of speech of a word. ¡OJO! These are suggestions only; they may not work in every case.

- Nouns tend to be preceded by an article, such as **los** or **una**; adjectives are not.
- Although adjectives may precede a noun, in many cases they will follow it. In all cases, however, an adjective will agree in both gender and number with the noun it modifies.
- You should be able to identify verbs by their familiar endings, attached to the root of the verb: **-aron**, **-en**, **-iste**, and so on.

Here is a practice sentence taken from the reading.

La salsa habanera es un fuego divino.

You can readily identify the verb **es**. By applying the preceding tips, you can deduce that **salsa** and **fuego** are nouns, and that **habanera** and **divino** are adjectives. Can you determine the general meaning of the sentence now, or do you need to look up one or several words?

DESPUÉS DE LEER

Actividad A.

Which group of words best represents Mexican restaurants as described in the article? ¡OJO! More than one answer may be possible.

- a. _____ una cocina urbana y refinada
- b. _____ tacos sencillos, *drive-thru*, plástico
- c. _____ corbatas, *chef*, reservaciones
- d. _____ comida rápida, barata y americanizada
- e. _____ recetas tradicionales

Actividad B.

How do these three restaurants compare with *El Refugio*, where Raquel, Arturo, and Luis had dinner? Think about the restaurant scenes from the video episode and scan this menu from *El Refugio*. Can you provide information for *El Refugio* that is similar to what you gleaned for Actividad C of Lectura?

SERVICIO A LA CARTA

Guacamole	8,000.-	Queso frito estilo Rubén Romero	15,000.-
Tacos sudados (3)	10,000.-	Chicharrón en salsa verde	19,000.-
Quesadillas	10,000.-	Salpicón estilo Puebla	20,000.-
Sopas	16,000.-	Chiles rellenos	24,000.-
Chalupas	16,000.-	de picadillo y de queso	
Garnachas	16,000.-	Chuleta de cerdo al pastor	24,000.-
Gorditas de manteca pelizcadas	16,000.-	Longaniza en chile verde	21,000.-
Tostadas de pollo	18,000.-	Pollo de plaza estilo Morelia	25,000.-
Tacos de carne deshebrada con salsa borracha (3)	19,000.-	Puntas de filete a la mexicana	25,000.-
Tacos de pollo con guacamole (3)	19,000.-	Plato surtido con carne asada	29,000.-
Enchiladas de pollo verdes o coloradas	19,000.-	Plato surtido con chile relleno	27,000.-
		Carne asada con rajitas y frijoles	29,000.-

NOMBRE	NÚMERO DE TELÉFONO	ESPECIALIDADES DE LA CASA	OTROS DATOS

Actividad C.

Write a short paragraph (50–100 words) explaining at which of the four restaurants (the three from the reading and *El Refugio* from the video episode) you would prefer to dine.

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Más allá del episodio | <input type="checkbox"/> Gramática |
| <input type="checkbox"/> Vocabulario del tema | <input type="checkbox"/> ¡A leer! |

Now scan the phrase in the **Vocabulario** list to be sure that you understand its meaning.

VOCABULARIO

Las palabras adicionales

como si as if

Now that you have completed the Textbook and Workbook/Study Guide for **Lección 42**, take the Self-Test for that lesson. (It is on page 252.) Remember to listen to the audio program when you see the headphones symbol and to check your answers.

- Self-Test**

Now that you have worked through the Textbook and the Workbook/Study Guide and taken the Self-Test, here are some of the things you have accomplished in Spanish.

- You can use and understand words related to eating out at a restaurant.
- You have learned to use several verb forms to express what would happen if . . .
- You can express situations that are contrary to fact using **como si**.
- You have continued to improve your listening and reading skills.

You are now ready to continue on with **Lección 43** in the Textbook.

WORKSHEET: LECCIÓN 42

Más allá del episodio: Actividad B

Paso 2 _____

Gramática 100: Actividad A

Paso 2

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

Gramática 100: Actividad C

Paso 1

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____

Paso 2

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____

Gramática 100: Actividad D

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____

SELF-TEST: LECCIÓN 42 (41 puntos) NOMBRE _____



I. El episodio y los personajes

Indicate whether the statements you hear describe correctly the events of **Episodio 42**. (16 puntos)

1. Sí No 2. Sí No 3. Sí No 4. Sí No 5. Sí No 6. Sí No 7. Sí No 8. Sí No

II. El vocabulario

- A. Write at least three sentences describing what happened the last time you went to a restaurant. (9 puntos)

- B. Match the definitions with words from this list: **el aperitivo, el cliente, una copa, los cubiertos, el postre, una taza**. (8 puntos)

1. El camarero le da la cuenta a _____.
2. Se toma el café en _____.
3. Lo que se come al final de la cena es _____.
4. Un cuchillo y una servilleta forman parte de _____.

III. La gramática

Complete the sentences with the correct past subjunctive form of the verb. (8 puntos)

1. Pediría un postre si todavía _____ hambre. (tener)
2. Si el servicio _____ mejor, dejaría una propina más grande. (ser)
3. Tomaría un café si _____ tiempo. (haber)
4. Luis habla como si _____ comenzar de nuevo con Raquel. (querer)